



Број: 17-14-1-1223-2/14
Сарајево, 28. мај 2014. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

BOSNA I HERCEGOVINA ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ SARAJEVO		
PRIMLJENO:	29-05-2014	
Država:		Priglas.
Jednica:		Priglasje
01,02-	05-2-	674/14

Предмет. Сагласност за ратификацију амандмана, тражи се

У складу са чланом 19д. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам:

Приједлог одлуке о ратификацији Првог амандмана на Споразум о замјени дуга од 27.02.2012.г. између KfW, Франкфурт на Мајни („KfW“) и Босне и Херцеговине, коју представља Министарство финансија и трезора („Зјмопримац“), као и Федерације Босне и Херцеговине, коју представља Федерално министарство финансија („ФБиХ“), и Републике Српске, коју представља Министарство финансија („РС“), у износу од 12.821.343,85 евра – „Замјена дуга 3“ ради давања сагласности за ратификацију. Споразум је потписан 23. марта 2014. г. у Сарајеву, 4. априла 2014. године у Бањалуци и 9. априла 2014. године у Франкфурту, а потписао га је, у име Босне и Херцеговине, др Никола Шпирић, министар финансија и трезора БиХ.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог амандмана, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о амандману.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Борис Буха



MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-31-05-2-14808/14
Sarajevo, 21.05.2014. godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

28-05-2014

Redni broj	Broj priloga
17	14-1
1223-1	

20.05.2014
B.Š.Š.

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

PREDMET: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Prvog amandmana na Sporazum o zamjeni duga od 27.02.2012. godine između KfW-a, Frankfurt am Main (KfW), i Bosne i Hercegovine, koju predstavlja Ministarstvo finansija i trezora ("Zajmoprimac"), kao i Federacije Bosne i Hercegovine, koju predstavlja Federalno ministarstvo finansija ("FBiH"), i Republike Srpske, koju predstavlja Ministarstvo finansija ("RS"), u iznosu od 12.821.343,85 eura -"Zamjena duga 3"

U prilogu akta dostavljamo Prijedlog Odluke o ratifikaciji Prvog amandmana na Sporazum o zamjeni duga od 27.02.2012. godine između KfW-a, Frankfurt am Main (KfW), i Bosne i Hercegovine, koju predstavlja Ministarstvo finansija i trezora ("Zajmoprimac"), kao i Federacije Bosne i Hercegovine, koju predstavlja Federalno ministarstvo finansija ("FBiH"), i Republike Srpske, koju predstavlja Ministarstvo finansija ("RS"), u iznosu od 12.821.343,85 eura -"Zamjena duga 3", potpisan u Frankfurtu, 09. aprila 2014. godine, u Sarajevu, 23. marta 2014. godine i Banja Luci, 04. aprila 2014. godine, na engleskom jeziku

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 44. redovnoj sjednici, održanoj 6. marta 2014. godine, donijelo Odluku o prihvatanju pomenutog Prvog amandmana i ovlastilo ministra finansija i trezora Bosne i Hercegovine da isti potpiše.

Kopija navedene Odluke Predsjedništva Bosne i Hercegovine, broj: 01-50-1-535-11/14 od 06. marta 2014. godine, je u prilogu ovog akta.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odgovarajućim odredbama Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH", broj 29/00 i 32/13), provede postupak ratifikacije Sporazuma.

S poštovanjem,

Prilog: kao u tekstu



MINISTAR

Dr. Zlatko Lagumdžija

Приједлог

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број: _____ од _____ године), Предсједништво Босне и Херцеговине на _____ сједници, одржаној _____ године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ ПРВОГ АМАНДМАНА НА СПОРАЗУМ О ЗАМЈЕНИ ДУГА ОД 27.02.2012.ГОДИНЕ ИЗМЕЂУ КfW-а, ФРАНКФУРТ АМ МАИН (KfW), И БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ, КОЈУ ПРЕДСТАВЉА МИНИСТАРСТВО ФИНАНСИЈА И ТРЕЗОРА („ЗАЈМОПРИМАЦ“), КАО И ФЕДЕРАЦИЈЕ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ, КОЈУ ПРЕДСТАВЉА ФЕДЕРАЛНО МИНИСТАРСТВО ФИНАНСИЈА („ФБИХ“), И РЕПУБЛИКЕ СРПСКЕ, КОЈУ ПРЕДСТАВЉА МИНИСТАРСТВО ФИНАНСИЈА („РС“), У ИЗНОСУ ОД 12.821.343,85 ЕВРА- „ЗАМЈЕНА ДУГА 3“

Члан 1.

Ратификује се Први амандман на Споразум о замјени дуга од 27.02.2012. године између KfW-а, Франкфурт ам Маин (KfW), и Босне и Херцеговине, коју представља Министарство финансија и трезора („Зајмопримац“), као и Федерације Босне и Херцеговине, коју представља Федерално министарство финансија („ФБиХ“), и Републике Српске, коју представља Министарство финансија („РС“), у износу од 12.821.343,85 евра -“Замјена дуга 3“, потписан у Франкфурту, 09. априла 2014. године, у Сарајеву, 23. марта 2014. године и Бања Луци, 04. априла 2014. године, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Првог амандмана у преводу гласи:

Први амандман

од 9. 4. 2014. године

на Споразум о замјени дуга од 27.2.2012. године

између

KfW, Frankfurt am Main

(„KfW“)

и

БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

коју представља Министарство финансија и трезора

(„Замјопримац“)

као и

Федерације Босне и Херцеговине,

коју представља Федерално министарство финансија

(„ФБиХ“)

и

Републике Српске,

коју представља Министарство финансија

(„РС“)

за износ од 12.821.343,85 евра

„Замјена дуга 3“

На основу Споразума о замјени дуга између КfW-а и Босне и Херцеговине, као и ФБиХ и РС-а, потписаног 27.2.2012. године, КfW и БиХ у координацији са ФБиХ и РС-ом, овим су сагласни у Првом амандману о измјенама одредби чланова како слиједи:

Члан 1.

Отпис дуга

- 1.2 Обавеза плаћања камате и рата отплате обуставља се са датумом потписивања предметног Споразума. Иста се у коначници отписује са истим датумом у мјери у којој је отпис припадајућих износа дуга потврђен у складу са одредбама става 3. овог члана.

Члан 2.

Обавезе Зајмопримца

- 2.1 Зајмопримац, у сарадњи са Владом Федерације Босне и Херцеговине и Владом Републике Српске, а за своје пројекте, дужан је обезбиједити потпуно финансирање оба пројекта најкасније до 30. 9. 2016. године. Пројекти се финансирају из буџетских средстава Владе РС-а у износу од 734.098,86 евра (28,628%) и Владе Федерације Босне и Херцеговине у износу од 1.830.169,91 евра (71,372 %).
- 2.4 По завршетку пројекта, а најкасније до 31.12. 2016. године, Зајмопримац, у сарадњи са Владом Федерације Босне и Херцеговине и Владом Републике Српске, обезбјеђује задовољавајуће доказе КfW-у о извршеним исплатама за договорене пројекте. Докази се достављају ревизијом у складу са одредбама прихватљивим за КfW, коју је спровела независна ревизорска фирма са међународном репутацијом, а око које су се странке усагласиле.

Члан 4.

Плаћање унапријед

- 4.2 У случају из члана 4.1, обустављање обавезе плаћања камате и отплате рата у складу са чланом 1.2 укидају се ретроактивно и сви износи из замјене дуга носе пуну или пропорционалну камату, те се отплаћују према Споразуму о консолидацији, било у потпуности или пропорционално, зависно од случаја, у оној мјери у којој отпис из одредби члана 1.3 није ступио на снагу.

Додаци:

Додатак 2. Прилагођава се како би одразио нову структуру трошкова пројекта у Костајници, те се тумачи и представља саставни дио овог амандмана.

Све остале одредбе Споразума о замјени дуга од 27.2.2012. године остају неизмијењене.

Састављено у четири примјерка на енглеском језику.

Франкфурт на Мајни / Сарајево, 09.04.2013.

KfW

Цхристиан Хасс

Марие Лена Гласс

Босна и Херцеговина,

коју представља Министарство финансија и трезора

Никола Шпирић, министар

23.03.2014.

Федерација Босне и Херцеговине,

коју представља Федерално министарство финансија

Анте Крајина, министар

Република Српска,

коју представља Министарство финансија

Зоран Тегелтија, министар

04.04.2014. године

Додатак 2.

Приједлог пројекта: Изградња и рехабилитација водоводног и канализационог система у Костајници

РЕПУБЛИКА СРПСКА
ОПШТИНА КОСТАЈНИЦА

79224 КОСТАЈНИЦА, СВЕТОСАВСКА 11, тел. 387 (0)52-663-139/113, факс : 052-663-553, ИД бр.
4400773160000, жиро рачун бр. 562 007 0000 3531 35 НЛБ Развојна банка
www.opstina-kostajnica.com, е-пошта: nacelnik@opstina-kostajnica.com
portparol@opstinakostajnica.com

- Начелник општине –
Број: 02-020-1139/13
Дана 6. 8. 2013. године.

КfW БАНКА
КАНЦЕЛАРИЈА У САРАЈЕВУ
Змаја од Босне 7-7а
Сарајево
Н/Р гђа Габриела Хускић

ПРЕДМЕТ: Пројекат изградње канализационог колектора у дужини од 1228 м на подручју
Пословне зоне „Уна“ и приградског подручја „Урије“; (из Споразума о замјени
дуга III, потписаног између КfW-а и БиХ, Службени гласник БиХ, бр. 12/2012);

Поштована,

Пројекат канализације „Исток – Запад“ изграђен је до Пословне зоне „Уна“, а према новом
пројекту, градња би се требала наставити за додатних 1228 м, што би у потпуности ријешило
проблем канализације у горњем дијелу града.

Нови прелиминарни буџет пројекта износи 320.000,00 КМ.

Скупштина општине Костајница упутила је иницијативу Влади Републике Српске, изразивши
подршку предложеним измјенама у усвојеном програму, у складу са Споразумом. Стога
молимо да исте уврстите у Споразум између КfW-а и Савјета / Вијећа министара БиХ. Због
наведене измјене усвојеног програма, Споразум треба исправити како слиједи:

- Тачка 3. – Пословна зона „Уна“, став 3.2 - коначни износ је 313.500,00 КМ.
Укупни износ из тачке 3. је 320.000,00 КМ.
- Тачка 5. - Регулација корита Тавије, став 4.4 - Изградња отвореног бетонског канала,
нови коначни износ је 232,874.00 КМ.

Дуг по Споразуму о замјени дуга III остаје исти, односно укупни предвиђени износ након овог
измирења је 1,432,774.00 КМ.

Имајући у виду да је Додатак 2. Споразума достављен на енглеском језику, те чини саставни
дио Споразума који је објављен у Службеном гласнику БиХ бр. 12/2012, жељели смо појаснити
измјене на локалном језику, на основу усвојеног Програма и Споразума.

С поштовањем,

Начелник општине
Драго Бундало, дипл. ецц

Доставити:
Наслову
а/а

Нова структура трошкова:

1.	ИЗВОР „МРАОВО ПОЉЕ“	
1.1.	Израда пројекатске документације, преглед пројекта, надзор	20.000,00
1.2.	Рјешавање имовинско-правних односа	10.000,00
1.3.	Пројектовање нове структуре за унос воде, интегрисање извора Савановићи у постојећу мрежу	90.000,00
1.4.	Реконструкција постојећих извора, успостава заштићеног подручја	25.000,00
1.5.	Изградња хлоринаторске станице са погоном	<u>85.000,00</u>
		230.000,00
2.	ИЗГРАДЊА ВОДОВОДА У РУРАЛНИМ ПОДРУЧЈИМА	
2.1.	Израда пројекатске документације, преглед пројекта, надзор	25.000,00
2.2.	Изградња Ø80 цјевовода за Свети Вид	
	- Цјевовод Ø80 дужине 1500 m x 45 =	67.500,00
	- Пумпна станица и резервоар 50 m ³ , 1 X 60.000,00 =	60.000,00
2.3.	ЦЕКИНОВАЦ	
	- Цјевовод Ø80 дужине 1000 m x 45, 1 X 45.000,00 =	45.000,00
	- Резервоар 50 m ³ , 1 X 60,00 =	30.000,00
2.4.	ХОЏИЊО БРДО	
	- Цјевовод Ø80 дужине 1500 m x 45 =	67.500,00
	- Пумпна станица и резервоар, 1 X 60.000,00 =	<u>60.000,00</u>
		355.000,00
3.	ПОСЛОВНА ЗОНА „УНА“	
3.1.	Израда пројекатске документације, преглед пројекта, надзор	6.500,00
3.2.	Изградња цјевовода Ø150, дужине 1228 m X 255	<u>313.500,00</u>
		320.000,00
4.	ГЛАВНИ КОЛЕКТОР „ТАВИЈА“	
4.1.	Израда пројекатске документације, преглед пројекта, надзор	5.000,00
4.2.	Рјешавање имовинско-правних односа	10.000,00
4.3.	Изградња колектора Ø500, дужине 855 m X 280	<u>239.400,00</u>
		254.400,00
5.	РЕГУЛАЦИЈА КОРИТА ТАВИЈА КРОЗ КОСТАЈНИЦУ, ДУЖИНЕ 870 m	
5.1.	Израда пројекатске документације, преглед пројекта, надзор	25.000,00
5.2.	Рјешавање имовинско-правних односа	15.500,00
5.3.	Изградња отвореног бетонског канала, дужине 400 m X 568	<u>232.874,00</u>
		273.374,00

Рекапитулација

1.	ИЗВОР МРАОВО ПОЉЕ	230.000,00
2.	НОВИ ВОДОВОД	355.000,00
3.	ПОСЛОВНА ЗОНА	320.000,00
4.	КОЛЕКТОР „ТАВИЈА“	254.400,00
5.	РЕГУЛАЦИЈА КОРИТА	<u>273.374,00</u>
		1.432.774,00

АКЦИОНИ ПЛАН

Опис активности	2010.	2011.	2012.
Израда пројекатске документације и дозволе	8 мјесеци		
Објава позива за јавне набавке	6	мјесеци	
Оперативни радови		18	мјесеци

Припремио:

Милан Пилиповић, грађевински инжињер

Члан 3.

Ова одлука биће објављена у „Службеном гласнику БиХ-Међународни уговори“ на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број: _____
Сарајево, _____

ПРЕДСЈЕДАВАЈУЋИ

Бакир Изетбеговић